

**РАБОТЫ ПО ЯЗЫКОЗНАНИЮ
КАФЕДРЫ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА
ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА
БЕЛГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Составители
проф. д.ф.н. Велько Брборич
проф. д.ф.н. Райна Драгичевич

Перевод с сербского
Ирина Гучкова



Белград, 2015

Виктор Д. Савич

УСТАВ ЧТЕНИЯ ПСАЛТЫРИ: ХИЛАНДАРСКИЙ ТИПИКОН И «ЦЕРКОВНИКИ»

В 27 главе Хиландарского типикона упомянуты особые, «избранные» церковники, обязанность которых заключается в соблюдении «келейного правила». Лексико-семантический анализ показывает, что, судя по всему, речь идет о специальном скитском уставе Саввы Сербского — Уставе чтения Псалтыри. В этом случае под «церковниками», обязанностью которых было соблюдение данного устава, следовало бы понимать монахов, живущих в соответствии с древней скитской практикой (другое наименование «келейников»). Лексема «церковник» в Хиландарском типиконе, при этом, может иметь несколько значений.

Ключевые слова: Устав чтения Псалтыри, Хиландарский типикон, скитский устав, святой Савва Сербский, «церковники», келейники, сербское рукописное наследие.

История изучения Устава чтения Псалтыри (УЧП) начинается в середине XIX века.¹ Из-за нерегулярного указания имени св. Саввы, а также его упоминания как простого «монаха Саввы» только постепенно появилась и

¹ Иван Куприянович Куприянов первым заметил и опубликовал этот текст по одной из рукописей Московской синодальной библиотеки (тогда без номера; сегодня данная рукопись хранится в архиве Русской национальной библиотеке в Санкт-Петербурге (см. прим. 7), № 60 в собрании библиотеки Софийского собора; согласно Куприянову, относится к XIII–XIV в., в действительности — к середине XIV в.), приписав его авторство Савве — одному из первых учеников святых Кирилла и Мефодия (Купріяновъ 1855: 159, издание 161–167; вместе с первоучителями они называются «семьмочисленниками»).. Раньше всего «Устав» появляется в одной рускославянской Псалтыри XIII в. (см. Сводный каталог 1984: № 302, 274–275).

начала укреплять мысль о том, что автором этого небольшого текста является святой Савва Сербский.² Сравнив данный текст с Хиландарским типиконом (ХТ), это недвусмысленно доказал Владимир Чорович (1928: XLII–XLIV),³ а вскоре затем подтвердил специалист по литургическому богословию Лазарь Миркович (1934: 66–67). Сводный обзор существовавших на тот момент исследований, вместе с перечнем изданий данного текста, предоставили Боню Стоянов Ангелов (издание двух русских списков, 1978: 38–60) и Томислав Йованович (критическое издание старейшего хиландарского списка, № 112, 1999: 103–119).

Благодаря примечаниям Чоровича сегодня известно о текстуальных совпадениях между УЧП и 1-ой главой ХТ, которая представляет собой оригинальное сочинение св. Саввы, без подтверждения в Евергетидском типиконе (ЕТ).⁴ «Задумчивости» присутствуют во введении и далее, составляя «добрую треть ... всего текста». Помимо орфографических и незначительных языковых различий, которые появились, почти спонтанно, в процессе переписывания, Чорович некоторые небольшие различия, аргументированно, объяснил стилистическими изменениями св. Саввы, в результате которых сегменты текста были переработаны в отдельные, функционально самостоятельные сочинения; аналогичные отношения существуют между Первой грамотой об основании Хиландарского монастыря и Житием св. Симеона, написанным св. Саввой (1928: XLII–XLIII). Существует и другой, не менее важный аргумент, подтверждающий данные выводы (см. Йованович 1999: 104).

² Авторство Саввы Сербского долго (и в одиночестве) отстаивали архимандрит Никифор Дучич (1884: 52–55) и Светислав Вулович (1895: 181–182). Подробнее см. Чорович 1928: XL–XLII.

³ С выводами Чоровича не согласился Михаил Несторович Сперанский в своем критическом обзоре издания, считая, что данный вопрос остается открытым (1930: 266, 273).

⁴ Павле Ивич на основании комплексного анализа Хиландарского типикона пришел к выводу, что св. Савва написал 1, 2, 3 и 42 главу данного текста (1998: 110–111).

Помимо генетической связи — в силу общего автора, использовавшего похожие формулировки, — между этими текстами существует и структурная связь, которую позволяет установить правильное толкование одного из мест ХТ. В 27 главе, посвященной вопросам одежды и обуви братии, автор упоминает неких «церковников». В науке существуют попытки установления роли данных монахов — в Хилендарском монастыре и на Афоне в целом. Указанной главе в основных чертах соответствует 25 глава ЕТ, однако содержание славянского текста наиболее приближено к типикону Богородицкого монастыря в Малой Азии „τῶν Ἡλίου Βαψῶν ἥτοι τῶν Ἐλεύθερων“ (цит. по рукописи библиотеки о. Патмос 1162 г., № 265, Ягич 1898: 44, Дмитревский 1895: 744). Однако дальнейший текст во всех трех типиконах существенно различается. С другой стороны, соответствующий фрагмент (как отдельный пункт) случайно перемещен в конец 13 главы типикона монастыря Студеница (СТ) и выглядит немного иначе — не хватает целой главы, а на ее месте находится следующая, с измененной нумерацией.

<p>нанпаче же цръковникомъ · да есть неоскудно въ калигнахъ · а въ ношъ ноциномъ роусѣ · Ѳко боудеть мошно манастыроу · и се и еше по литрѣ масла да иль се даје на годище · да калниаго ради просвѣщенія · [+ и вльне кољоужде на год[и]це да подастъ се по рѣнѣ · аще и квпивыше ·]⁵ а иже соутъ цръковници избрани игоѹменомъ · ижи илоуть и келинны оставь дрѣжати · то да иль се даје по · литрѣ масла · на годище · и да еста по · въ келин съвѣтина · да единѣць каньдиломъ · съвѣшаєтъ свою слѹжбѹ · да иша и свѣтица сътѣче на годище · 27-ая гл. ХТ, 29а (ст. 3-15).</p>	<p>цръковникомъ] же да даетъ се свѣтице ради · по · златници · 13-ая гл. СТ, 33а (ст. 14-16).</p>
---	---

⁵ Обозначено на полях как опущенное с помощью корректорского знака (+). В ранних списках стоит в основном тексте.

К «церковникам» (сохраняем данный технический термин)⁶ как отдельной группе монахов (данное существительное употребляется во мн.ч) существовало особое отношение. Некоторые из них специально назначались игуменом для выполнения в своих кельях «келейного устава». По существу, речь идет о келейном богослужении скитского типа (в отличие от церковного богослужения), основанном на чтении псалмов, молитв и земных поклонах, которое получает свое развитие с IV в. (самое раннее правило — устав преподобного Пахомия). В IX в. появляется особый келейный устав, так наз. «Чин пения двенадцати псалмов» (Миркович 1934: 56–57, Скабаллановичъ 1910: 436–441, Манসветовъ 1885: 294–295).

В названии одного важного списка УЧП, находящего в начале иллюстрированной рукописной Псалтыри русской редакции (РНБ, F. I. 738, третья четверть XV в.),⁷ который Б. Ст. Ангелов считает более полным и логично составленным по сравнению со старым рускославянским списком из того же рукописного сборника, еще раньше опубликованного И. К. Куприяновым (№ 60; см. прим. 1, Ангелов 1978: 52), УЧП называется «келейным правилом».

Пример: *сказание пр[ѣ]п[о]д[о]бнаго и б(о)гоноснаго отъца нашего саввы о ψ(а)л(ь)т(ы)рн, како должно есть пѣти, по сиѧ дръжати правило свое келенное* (Ангелов 1978: 42, 57).

Также в одной рукописной Псалтыри с последованием русской редакции (Российская государственная библиотека, Унольский, № 52, XVI в.),⁸ в названии указывается, что это «правило для келейного чтения».

Пример: *преподобнаго (снц) отца нашего о псалтирн, како дръжати правило свое въ келин, есть же сице* (Ангелов 1978: 45).

⁶ Ср. Петрович 1992: 18–19.

⁷ Ранее — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, теперь — Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург).

⁸ Ранее — Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина, теперь — Российская государственная библиотека (Москва).

В обоих случаях правило является «личным» (своё), поскольку его в келье самостоятельно выполняет монах-отшельник. Сходство между цитатами из 27 главы ХТ и названия УЧП (келини оуставъ : правило келенное, правило въ келин) совершенно очевидно. Логично заключить, что за одинаковыми названиями стоят одинаковые предметы (референты). Прежде всего, правило и оуставъ в УЧП являются синонимами, что подтверждает их взаимозаменяемость в одинаковых контекстах — при глаголе оставити, «прекратить, прервать» (оставити правило (сё) : оставити (сн) оуставъ).⁹

Пример: а не можи оставити правило сего Хил 112а, 2а; тъкмо ты не остави правила сего своего Хил 112, 2б / то остави си оуставъ Хил 112, 3а.

В то же время, лексема (сё) правило в одном списке употребляется как дублет (разночтение) существительного ѹалтырь (сын).

Пример: аз бо грѣшныи прѣписахъ [ъ] ѹ(а)л(ь)тиръ син [сё правило РНБ 738] Хил 112, 2а.

Противоположный приведенному (оставити) глагол дрѣжати употребляется с лексемами ѹалтырь (сн) и, немногого реже, (сн) оуставъ (дрѣжати ѹалтырь (сн) : (сн) оуставъ дрѣжати), а один раз — с лексемой правило (келенное) — в названии русскославянского списка XV века.

Пример: оукаꙗь хотѣшиомъ дрѣжати ѹалтиръ син Хил 112, 1а; да боудеть же вѣдомо вѣсакомъ хотѣшиомъ дрѣжати ѹ(а)л(ь)тиръ син Хил 112, 1б / син же оуставъ ѿ д(ь)нїй да дрѣжит се ... а въ соѹ(тоу) · и вѣ нед[ѣ]лю, да се не дрѣжит(ь) Хил 112, 3а / по сиѣ дрѣжати правило свое келенное РНБ 738.

Смысл конструкции по сиѣ дрѣжати правило свое келенное соответствует принципу выполнения монашеских обязанностей согласно своим возможностям [доведенным до

⁹ Существует и другое значение этого глагола в сочетании с данным существительным — «оставить, передать [в наследство, как имущество умершего]» (оставити оуставъ) — нац. оставивше оуставъ б(о)гопрѣданнаго пѣнїа ихъ · и оуциленные и(о)л(и)твы, ици же г(оспод)а и(и)л(о)стина сеѣ сътворише Хил 112, 1а.

предела], который подчеркивается в нескольких местах ХТ (здравые и сильные выполняют весь устав, больным и слабым даются некоторые послабления). Теми же словами — предложно-падежной формой со значением наречия (по силѣ) — выражена эта мысль, красной нитью проходящая через все, написанное св. Саввой, в 1 главе ХТ, там, где текст св. Саввы отличается от ЕТ, — и по силѣ елико миши и мати кто · ц(а)р(ы)скнъ поутемъ тыцѣта 1-ая гл. ХТ, 56 (цит. по реконструкции Ягича: Ἄλλὰ κατὰ δύναμιν, ὅσα τις ἴσχυει, τὴν βασιλικὴν ὄδὸν τρέχετε, 1898: 7). [В других местах ХТ та же мысль высказывается другими словами — по моци (греч. κατὰ τὸ δυνατὸν), иако въздможъно (греч. κατὰ δύναμιν), по въздможъномоу (греч. κατὰ τὸ δυνατὸν) и т. д.] Близки этому и следующие фрагменты — и потьшав се б(о)жїю бл[аг]о[д]ѣтїю по силѣ мн · и елико мн миши достиже · и зложихъ, и прѣдахъ вадъ истинныни тѣжнникомъ, да вы творите прикѹпъ Хил 112, 3а, или — тѣмъже и азъ оукрѣпивъ свою недиощь · подвигохъ се юлико силѣ могющин · оустворихъ оградоу с(в)етою Карейский типикон (КТ), ст. 16-18.

В приведенных примерах выделяется синонимический ряд правило се / сїе правило : сїи оуставъ : Ψалтырь сїи, причем существительные в словосочетаниях всегда сопровождаются указательным местоимением (сь, «этот»), с помощью которого обозначается конкретная богослужебная книга, которую имеет в виду автор — УЧП. И оуставъ, и правило в данных реализациях обозначают Псалтырь, дополненную соответствующими материалами, которая читалась четко определенным способом, так наз. «Псалтырь с молитвами» (Ψαλτήριον μετ' εὐχῶν),¹⁰ т. е. — «этот Псалтырь».

Пример: иин же подвиженїи сїи, съ и(о)л(и)твалин Ψ(а)-
ль(ы)т(ы)рь оуставише подхъ · | и стихы покланыи{и}, и тр(и)с(в)е-
тое съ покланы{нїе}ми · тъ же Ψалтырь съ есть Хил 112, 1а-16.

Указывая причины перевода с греческого соответствующей Псалтыри, автор употребляет указательное

¹⁰ Ср. Фундулис 2004: 143-144.

местоимение со значением качества (сн҃евъ, «такой»). Отсюда видно, что он имеет в виду определенный тип книг, относящихся к одному жанру. Знакомство с греческим образцом побудило его создать аналогичную книгу на славянском языке, которая относилась бы к тому же типу: сн҃евыи Ѱалтырь / Ѱалтырь сн҃евыи → Ѱалтырь сїн.

Пример: азъ же нед(о)с(т)онныи и лѣнныи и хѣдныи цинхъ] сава · слышавъ и видѣвъ сн҃евыи Ѱалтырь [Ѱалтырь(ъ) сн҃еви Хил 121], грѣцкыни мъ езыкомъ написанъ · съжаленъ си [се Хил 121] посыпавъ свое нераӡдѣи · и понеже нераӡдѣи вѣхъ добрѣ грѣцкыи ... и потыщавъ се [потыцахъ] се Хил 121] ... и зложихъ]. и предахъ вами Хил 112, За.

В ХТ последовательно используются синонимы оѹставъ и типикъ, в соотношении 7 : 6 + 2 (греч. τὸ τυπικόν). Таким образом, мы имеем характерный дифференциальный ряд с определениями, вносящими семантические различия, и существительным, нейтральным по своему значению (оѹставъ), от которого путем суффиксации образуется маркированная (диминутивная) форма: оѹставъ црквовны 15-ая глава ХТ, 22а (= ХТ/СТ) – келинны оѹставъ 27-ая глава ХТ, 29а (= УЧП) – оѹставъцъ си 42-ая глава ХТ, 38а (= КТ).

Пример: и да полагаютъ оѹставъ црквовны · прѣд(ъ) прѣс(вѣ)– тою вл(а)д(ы)ч(и)цлю нашею б(огородн)цею · и съ клучин цр(ъ)– ковънныи ... вѣднилаютъ нар(е)чены клесниархъ · оѹставъ · и клоути єко и ѡд[ъ] саме прѣс(вѣ)тыи вл(а)д(ы)ч(и)це наше б(огородн)це 15-ая глава ХТ, 22а / а иже соуть цр(ъ)ковници и збрани игоуменомъ · ижи и зроутъ и келинны оѹставъ дрѣжати 27-ая глава ХТ, 29а / и вѣставихъ оѹставъцъ си · како п[о]добаетъ хотещимъ жити въ келнци си 42-ая глава ХТ, 38а.

Помимо обычного сочетания оѹставъ дрѣжати из УЧП, которое также употреблено в ХТ (келинны оѹставъ дрѣжати) и КТ (си оѹставъ дрѣжати, см. ниже), в качестве синонима глагола дрѣжати зафиксирован глагол испльнати (испльнати (си) оѹставъ), в значении «выполнять, совершать, осуществлять»: в УЧП употреблено синонимичное словосочета-

ние ѰАЛТЫРЬ ИСПЛЫНТИ (глагол в этом случае имеет сов.в.), а в одной из рукописей употреблен текстологический дублет данного глагола — ИСПРАВИТИ, со значением «осуществить, выполнить правило».

Пример: нъ да иѣдираєтѧ хотѧщаго и ждающаго · ходити прискрѣбныиъ поутаць · и вънти скожѣ оусъкала враты · испльнающаго си оуставъ юго же написах[ы] զдѣ оу сѣн келн 42-ая глава, 386 / нъ ѰАЛТЫРЬ да испльниши д(ъ)немъ и ноцию [д(ъ)немъ и ноцию да исправиши] [Чор 9] Хил 112, 26.

В КТ, более раннем сочинении св. Саввы по сравнению с ХТ и более близком по времени возникновения к УЧП, лексемы правило и оуставь фигурируют в одном контексте, но без непосредственной семантической связи, поскольку относятся к разным фрагментам текста.

Пример: ни пакы мыта ради да не поставляєтъ се нѣкто оу келни тон · а не боуде достониъ правила д(оу)ховнаго · син же оуставъ оуставляю въ келни тон · да дръжитъ хотен жити въ нен КТ, ст. 51-54.¹¹

Синонимичность существительных правило и оуставь подтверждена и в общем церковнославянском лексическом фонде всех редакций, причем в конкретном, соответствующем значении: «монастырский устав — regula» (SJS 28 (1975): s. v. правило (sub 1, spec.), 239; SJS 46 (1993): s. v. оуставь (sub 1, spec.), 686).

На основании изложенного выше возникает еще один вопрос, важный для понимания условий, в которых

¹¹ В данном контексте лексема правило означает «образ жизни, поведение», что видно по греческому эквиваленту (διαγωγή), и употребляется в словосочетании правило доуходовъноє, «духовная жизнь» (греч. ἡ πνευμатικὴ διαγωγή), которое в широком смысле также обозначает «духовный [церковный] канон» (греч. версия является более полной: ἀνάξιος τῆς αὐτῆς πνευματικῆς διαγωγῆς καὶ καθημερινῆς ἀκολουθίας, Мейер 1894: № VII, 185). С другой стороны, с помощью синтагмы син оуставь последовательно обозначается текст, о котором идет речь, в данном случае — КТ.

используется УЧП: что обозначает слово «церковники» в данном тексте? Автор настоящей статьи предлагает возможный ответ, не претендую на его окончательность. «Церковники» (греч. ἐκκλησιαστικοί) первый раз упоминаются на Афоне под этим названием в греческих источниках XIV в. (старейшая подпись одного экклесиастика относится к 1316 г., Папахрисанту 2003: 231 (прим. 127), Живоинович 2008: 75-76). В Карее — это все те монахи, которых монастырь предоставил в распоряжение главной церкви, от священников до обычных монахов¹² (преимущественно первые). В сущности, это две группы (с различными обязанностями), поэтому было бы неверно применять к ним общий термин «пономарь» (серб. «црквењак») (хотя термин «црквењак» органически связан с церковнославянским црквънникъ). Эти монахи жили в особых кельях и обрабатывали находившиеся поблизости виноградники, которые монастыри получали из Протата; монастыри снабжали их всем необходимым, кроме вина (Живоинович 2008: 71-75, Папахрисанту 2003: 230-231). Миодраг М. Петрович указал, что, на Афоне, — это монахи (по его мнению, имеющие сан священника), которые следят за церковью (в отличие от сегодняшних «пономарей» (серб. «црквењак», греч. ὁ νεωκόρος), которые являются мирянами), а в своде законов царя Душана сказано, что это «священнослужители в целом, служители церкви, клирики» (высшее и низшее священство, 1992: 18-19). Второй вывод, независимо, сделан и в Пражском словаре

¹² В одном из актов монастыря Кутлумуш, относящемся к 1377 г., об экклесиастиках сказано, что это иеромонахи и [обычные] монахи, которых, по обычаю, святогорские монастыри отправляют в [Карейскую] лавру, т. е. Протат (Живоинович 2008: 70 (основной текст и прим. 2)). Самое раннее, но косвенное, упоминание экклесиастиков на Афоне находится в актеprotoиерея Павла, выданном монастырю Ксенофонту в 1089 г., в котором указывается, что этот монастырь посыпает «богообоязненного клирика» в церковь Центра (греч. Ἐχειν ὁφελεῖς, κληρικὸν ἔν τῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Μέσ(εως) εὐλαβῆ, πᾶν же, цит. по: АХ: № 1, 74 (л. 181)).

старославянского языка.¹³ Экклесиастики не перечислены в подробных списках сановников и служителей Константинопольской церкви, поскольку им не назначалась определенная служба (свод обязанностей); данный термин представляет собой общее наименование (1992: 18).

Мирьяна Живоинович отметила, что термин ἐκκλησιαστικός не существовал на Афоне в X–XI в. и что соответствующее понятие раньше всего опосредованно зафиксировано только в ХТ, в виде славянского эквивалента (цъковънникъ, Живоинович 2008: 80). В ХТ «церковники» упоминаются четыре раза, в разных семантических реализациях. Только в 12 главе имеется непосредственная связь с текстом ЕТ, причем лексема цъковънци (греч. οἱ ἐκκλησιαστικοί) противопоставляется лексеме людъскынъ (в данном контексте — греч. οἱ συγκλητικοί, «сенаторы») — субстантивированному прилагательному «миряне, светские люди» (возможно, первоначальный вариант — οἱ λαοί или κοσμικοί). Это означает, что лексема цъковънци в данном контексте обозначает «церковных (духовных) лиц» (без узкой связи с определенной церковью).

Пример: аще ли кто въходитъ ... поработити сне · или под[ъ] вл(а)стнию нѣкою створити · или кто от[ъ] цр(ъ)ковънникъ · или от[ъ] людъскынъ · или самъ нгоуменъ · или от[ъ] в нѣде братнє · искошеннемъ демонъскыни подвидаюмъ 12-ая гл. ХТ, 116 (греч. καν̄ ἀλλος τις τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἢ συγκλητικῶν, καν̄ αὐτὸς ὁ ταύτης προεστὼς ἢ ὁ οἰκονομῶν ἢ τις ἀπλῶς τῶν ἐν ταύτῃ ἀδελφῶν ЕТ, 198а).

В первом предложении 13 главы лексема цъковънникъ, нечетко написанная в конце строки, употреблена в ед.ч., в локативе, после чего употреблено порядковое числительное пръвъ в том же падеже (или наречие, как в СТ

¹³ Самое очевидное подтверждение находим в Номоканоне Мефодия (цит. по Устюжской кормчей, русскому памятнику XIII в.), в котором славянскому существительному мн.ч. (цъковънци) соответствует греческое словосочетание ἐκκλησιαστικοὶ κληρικοὶ (SJS 48 (1994): 829).

(возможно, в результате первоначального преобразования было получено *и ω цр(ъ)ковьницѣ · пръвое, на месте греч. ὃν πάντως πρώτη ἢ πρώτη ἔσται)). Все перечисленные монастырские должностные лица в греческом тексте объединяются гиперонимом «служители» (οἱ διακονηταῖ), а поскольку они перечисляются в определенном порядке (игумен – эконом – церковник *первый/во-первых?), по главам (13-ая о игумене, 14-ая о經濟е, 15-ая о экклесиархе), ясно, что «первый(?) церковник» занимает должность экклесиарха (если принять, что редактор ХТ под экклесиархом (ό ἐκκλησιάρχης) подразумевал «первого» среди экклесиастиков).¹⁴

Пример: подобаетъ же прочеи и ω поставлени игоумена [и иконома · и ω цр(ъ)ковь(н)ицѣ [- СТ, 29а] | пръвомъ [· пръвое СТ, 29а] · вашѣн лоѹви творити непрѣложно · и непрѣстоупно 13-ая глава ХТ, 12а (ср. греч. Χρήσιμον δ' ἀν ἔσται λοιπὸν καὶ περὶ τῆς χειροτονίας τῶν διακονητῶν ἐπιμνησθῆναι, ὃν πάντως πρώτη ἢ πρώτη ἔσται, ἢ τοῦ ἡγουμένου φημί ЕТ, 1986).

В 28 главе ХТ (27 главе СТ) «церковники» — это группа, для которой обязательно участие во всех церковных богослужениях (они соответствуют экклесиастикам Протата, только на территории монастыря).

Пример: сию же заповѣдь [о посещении всех богослужений] даю не цр(ъ)ковьникомъ єдинѣмъ · и вѣн брати ижі соѹ ѿ манастирѣ · свѣнѣ сиихъ ижі соѹ извѣнь [манастирѣ (sic) лѣж-оуть [манастирия лѣжющиє СТ, 51а] 28-ая глава ХТ, 29б, 27-ая глава СТ, 51а.

В 27 главе ХТ лексемой «церковники» обозначаются две группы монахов: первая — монахи в общем смысле слова, вторая — монахи, которых игумен специально назначил для выполнения келейного устава (см. выше). Скитский устав по своему характеру не священнический: для его выполнения не требуется священник; он выполняется монахом-скитником (анахоретом) в своей келье

¹⁴ Ср. Живоинович 2008: 80 (основной текст и прим. 56).

(Миркович 1934: 56, Маньковский 1885: 295–296). Здесь «церковники» не являются священниками, или, по крайней мере, не важно, являются ли они ими. Впрочем, в конце 13 главы СТ, после них отдельно упоминаются иереи, которым полагалось личное вознаграждение (в отличие от них «церковники» получают только регулярное содержание).

Пример: цр(ъ)ковникомъ] же да дает се свѣще ради · по ѿ златици · и бл(аго)с(ло)вленїе хтиторово да се дастъ иеромъ · на годище по ѿ златицъ 13-ая гл. СТ, 33а.

Филарет Гранич описывает, какое содержание предусмотрено для келейников (в отличие от киновитов), находящихся в ведении главного монастыря (1936: 195). Здесь имеем аналогичную ситуацию. Можно ли предположить, что «церковники» в данном месте означают «келейников», не рассматривая более подробно, насколько их кельи удалены от стен монастыря? Поскольку славянская лексема цръковниникъ является словообразовательной и семантической калькой греческого коррелята ὁ ἐκκλησιαστικός (производное второго порядка: цръковныи субст. прил. → цръковниникъ сущ.);¹⁵ семантическое значение «церковный человек»), несложно предположить дальнейший ход семантического развития данного существительного, вероятно, в сторону опосредованного отождествления с греческим ὁ κελλιώτης (поскольку некоторые экклесиастики проживают в отдельных кельях).¹⁶ Дио-

¹⁵ Старославянским именным формам, образованным путем суффиксации (напр., с помощью суффикса -(ъ)niкъ)), могло предшествовать преобразование прилагательных и причастий в существительные без добавления аффиксов (так наз. «субстантивизация»), для чего имеются все условия, хотя в некоторых случаях, в отсутствии соответствующего прилагательного, путем деривации было получено непосредственно существительное с суффиксом -ъniкъ) (ср. Ефимова 2011: 44–45, 80–81).

¹⁶ Это предположение вероятнее, чем связь со старым значением лексемы ὁ ἐκκλησιαστής, «участник собора», к которому можно привязать значение «делегат», а затем — « тот, кто отошел в сторону»

нисия Папахрисанту отметила, что в сегодняшних обязанностях экклесиастиков могут отражаться их исторические обязанности из XIV в. («общее попечение о церкви»), поскольку на Афоне бережно хранятся ранее установленные обычаи, особенно из церковных типиконов (Папахрисанту 2003: 231 (прим. 127)). Это в принципе верно, однако не без оговорок, особенно учитывая, что данное понятие долго развивалось, а термин поздно стабилизировался; вполне реально, что семантический охват данного понятия в последующие периоды мог меняться, особенно в славянской среде. Добавление определения к существительному в одной подписи 1366 г. (словосочетание цръковникъ прѣтѹвъ, Живоинович 2008: 76 (основной текст и прим. 35), цит. по: АР: № 14, 114 (л. 25)) показывает, что существительное имеет общее значение, которое, в зависимости от контекста, может получать дальнейшее развитие, при поддержке определения, если сам контекст недостаточно информативен (т. е. помимо «церковника протоиерея» существуют и другие «церковники»).

Св. Савва постепенно совершенствовал свою нормативную деятельность, стремясь упорядочить повседневную и богослужебную жизнь сербских монахов.¹⁷ В своем важнейшем тексте, составленном на Афоне на рубеже XII–XIII вв. на основании предыдущих трудов, он систематизировал все типы раннего сербского монашества, связав их с практикой, развивавшейся на Афоне. В киновитском дисциплинарном уставе главного сербского центра на Афоне (ХТ) непосредственно упомянуты оба отшельнических устава св. Саввы, для киновитов и анахоретов¹⁸ – УЧП в 27 главе и КТ в 42 главе ХТ.

(ср. ошъльцъ, отъгодынникъ, отъшъльцъ, чрънорицъ, греч. ἀναχωρητής, Ефимова 2011: 55 – раннее слав. отъшъльникъ).

¹⁷ Ср. Йованович 1999: 104.

¹⁸ Ср. Границ 1936: 191.

ИСТОЧНИКИ

ЕТ: старейший список Евергетидского типикона, XII в. Национальная библиотека Греции, № 788; издание текста: P. Gautier. *Le typikon de la Théotokos Évergétis. Revue des études byzantines* 40, 1982, 5–101.

КТ: Карейский типикон в списке 1220/1230-х гг. Хиландар, АХС 132/134; издание фотокопий и текста: *Карејски тијпик свећоја Саве*, приредио Димитрије Богдановић. Београд 1985; греческий вариант КТ: Мейер 1894: № VII.

МТ: Хиландарский типикон в списке «така монаха» Марка, ок. 1370/1375 г. Национальная библиотека Сербии, Рс 17; издание текста: Т. Јовановић. *Хиландарски тијпик йрема йрејису таҳа монаха Марка. Хиландарски зборник* 10. Београд 1998, 235–277.

ОТ: Одесский список Хиландарского типикона, третья четверть XIV в. Научная библиотека Одесского национального университета, № 1/97, 6 (536); включен в издание: Чорович 1928: 14–150.

РНБ 738: УЧП в Псалтыри русской редакции, XV в. Русская национальная библиотека, Е. I. 738; издание текста: Ангелов 1978: 57–59.

СТ: единственный сербскославянский список типикона монастыря Студеница, 1619 г. Национальный музей в Праге, собрание Шафарика, IX Н 8 (Š 10); издание фотокопий и текста: *Студенички тијпик. Царославник манастира Студенице*, фототипско издање, књигу приредила и поговор написала Н. Р. Синдик. Београд 1992; *Студенички тијпик. Царославник манастира Студенице*, књигу приредио, превео и поговор написао Т. Јовановић. Београд 1994.

Чор 9: УЧП в Псалтыри с последованием, 1510/1520 г. Университетская библиотека «Светозар Марковић», Ђоровић, бр. 9.

УЧП: Устав чтения Псалтыри: см. РНБ 738, Хил 112, Чор 9.

Хил 112: УЧП в Псалтыри с последованием начала XVI в., Хиландар, № 112; критическое издание текста: Јованович 1999: 110–118.

ХТ: старейший список Хиландарского типикона, около 1206 г., Хиландар, AS 156; издание фотокопий и текста: *Хиландарски тијпик. Рукопис CHIL AS 156*, приредио Д. Богдановић. Београд 1995.

АР: Греческие рукописи Свято-Пантелеимонова монастыря, издание текстов: *Actes de Saint-Pantéléémôn. Archives de l'Athos* XII, éd. dipl. par P. Lemerle, Gilbert Dagron, Sima Ćirković. Paris 1982.

АХ: Греческие рукописи монастыря Ксенофонт; издание текстов: *Actes de Xénophon. Archives de l'Athos* XV, éd. dipl. par D. Papachryssanthou. Paris 1986.

ЛИТЕРАТУРА

Ангелов 1978: Ангелов, Боню Ст. Из *старата българска, руска и сръбска литература*, кн. III. София: Българска академия на науките, Институт за литература, 1978.

Вулович 1895: Вуловић, Светислав. Н. „О књижевном раду св. Саве“. *Просвешти гласник* (Београд), XVI/3 (1895): 179–193.

Гранич 1936: Гранић, Филарет. „Цркено-правне одредбе Карејског и Хиландарског типика Св. Саве о келиотима у вези с аналогним одредбама грчких манастирских типика“. *Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор* (Београд) XVI/2 (1936): 189–198.

Дмитріевский 1895: Дмитріевский, Алексѣй. *Описаніе літургическихъ рукописей, хранящихся въ библіотекахъ православнаго востока, томъ I, Типіка, часть первая*. Кіевъ: Памятники патріаршихъ уставовъ и ктиторскіе монастырскіе типиконы, 1895.

Дучич 1884: Дучић Нићифор, архимандрит. „Старине хиљандарске“. *Гласник СУД*, књ. 56. Београд, 1884, I–VII + 1–116 (III. Упутак, како ваља читати псалтир, од св. Саве српскога, 52–55).

Ефимова 2011: Ефимова В. С. *Наименования лиц в старославянском языке: способы номинации и приоритеты выбора*. Москва: Российская академия наук – Институт славяноведения, 2011.

Живоинович 2008: Живојиновић, Мирјана. „Црквењаци на Светој Гори и њихове дужности“. *Историјски часојиц* (Београд), LVI (2008): 69–86.

Ивич 1998: Ивић, Павле. „Питање ауторства Хиландарског типика у светлости језичке слике тога текста“, *Свети Сава у српској историји и традицији и Међународни научни склоп*. Научни склопови САНУ, књ. LXXXIX, Председништво, књ. 8 (1998): 107–115.

Ягич 1898: Јагић, Ватрослав. „Типик хиландарски и његов грчки извор (додатак к издању епископа Димитрија)“. *Сиоменик СКА* XXXIV, Други разред 31 (1898): 1–66.

Јованович 1999: Јовановић, Томислав. „Указ за државе Псалтира“ Светога Саве у хиландарским преписима“. *Научни саслушак слависта у Вукове дане 28/1*. Београд 1999: 103–119.

Купріяновъ 1855: Купріяновъ И. „Описаніе зам'ятательной псалтири“. *Журналъ Министерства народнаго просвѣщенія* (Санктпетербургъ) LXXXVIII (1855): 157–169.

Мансветовъ 1885: Мансветовъ, И. Церковный уставъ (Типикъ), его образование и судьба въ греческой и русской церкви. Москва, 1885.

Мирковић 1934: Мирковић Л. „Скитски устави св. Саве“. *Браство* (Београд) XXVIII (1934): 52–67.

Папахрисанту 2003: Папахрисанту, Дионисија. *Атонско монаштво. Почеки и организација*. Београд 2003 [Αθήνα 1992].

Петровић 1992: Петровић, Миодраг М. „Црквениници у српским законским споменицима“. *Археографски прилози* (Београд),14 (1992): 15–23.

Сводный каталог 1984: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг хранящихся в СССР (XI–XIII вв.). Москва: Академия наук СССР – Отделение истории, Археографическая комиссия, 1984.

Скабаллановичъ 1910: Скабаллановичъ, Михаилъ, Толковый Типиконъ. *Объяснительное изложение Типикона съ историческимъ введенiemъ, вып. I.* Киевъ 1910.

Чорович 1928: Боровић, Владимир. „Списи св. Саве“. У *Дела стarih српских писаца, I. Зборник за историју, језик и књижевност српског народа СКА, Прво одељење, Споменици на српском језику, XVII*. Београд – Срп. Карловци 1928.

Фундулис 2004: Фундулис, Јоанис. *Литургија, I. Увод у свето богослужење*. Краљево 2004.

Мейер 1894: Meyer, Ph. *Die Haupturkunden fur die Geschichte der Athosklöster*. Leipzig 1894.

SJS: *Slovník jazyka staroslověnského 1–52*. Praha, 1958–1997.

Сперанский 1930: Сперанский, М. „По поводу нового издания писаний Саввы сербского“. *Byzantinoslavica II*(Praze), V (1930): 259–274.

Viktor D. Savić

RULES FOR THE USE OF THE PSALTER: THE TYPICON OF HILANDAR AND ECCLESIASTICS

Summary

The lexical semantic analysis, supported by external and internal analogies, shows that the phrase “ćelijski ustav” (cell rule), mentioned in Chapter 27 of the *Typicon* of Hilandar, actually refers to the Rules for the Use of the Psalter drafted by St Sava of Serbia. The monks who were appointed by the hegumen to perform the rites foreseen by the Rule were obviously hermits (anchorites), though the Slavic term “съкочънici” (ecclesiastics) suggests another meaning (the *skete* service in individual monastic cells is different from the service performed in a church, where the presence of priests is necessary; very often, the ecclesiastics/съкочънici of Protaton were also priests). It is clear that the lexeme “съкочъникъ” implies several possible meanings. While working on the *Typicon* of Hilandar, St Sava made comprehensive efforts to regulate the monastic life among Serbs at Mount Athos: along with coenobitic monks of the main monastery, he also drafted rules for both dependent and independent hermits (in Chapter 27, the Rules for the Use of the Psalter is mentioned, while Chapter 42 deals with the *Typicon* of Karyes).